

21994A1223(20)

23.12.1994

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 336/253

**ACT FINAL****Cuprinzând rezultatele negocierilor comerciale multilaterale din cadrul Rundei Uruguay***Marrakech, 15 aprilie 1994*

1. Reprezentanții guvernelor și ai Comunităților Europene, membrii Comitetului de negocieri comerciale, întruniți pentru a finaliza negocierile comerciale multilaterale din cadrul Rundei Uruguay, sunt de acord că Acordul de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului (denumit în prezentul act final „Acordul OMC”), declarațiile și deciziile ministeriale, precum și Înțelegerea asupra angajamentelor în domeniul serviciilor financiare, anexată la acest document, conțin rezultatele negocierilor și reprezintă o parte integrală a prezentului act final.
2. Prin semnarea prezentului act final, reprezentanții convin:
  - (a) să supună Acordul OMC autorităților competente în domeniu, în scopul aprobării sale, în conformitate cu propriile proceduri;
  - (b) să adopte declarațiile și deciziile ministeriale.
3. Reprezentanții sunt de acord că este de dorit ca Acordul OMC să fie acceptat de către toți participanții la negocierile comerciale multilaterale din cadrul Rundei Uruguay (denumiți în continuare „participanți”), în vederea intrării sale în vigoare până la data de 1 ianuarie 1995 sau cât mai repede posibil după această dată. Până cel târziu la sfârșitul anului 1994, miniștrii se întâlnesc, în conformitate cu Declarația Ministerială de la Punta del Este, alineatul final, pentru a decide asupra aplicării pe plan internațional a rezultatelor, inclusiv asupra momentului intrării în vigoare a acestora.
4. Reprezentanții convin ca Acordul OMC să fie deschis în vederea acceptării sale în ansamblu, prin semnătură sau prin intermediul altui instrument de acceptare, tuturor participanților, în conformitate cu articolul XIV din acord. Acceptarea și intrarea în vigoare a acordului comercial plurilateral, inclus în anexa 4 din Acordul OMC, vor fi guvernate de dispozițiile respectivului acord comercial plurilateral.
5. Înainte de a accepta Acordul OMC, participanții care nu sunt părți contractante la Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) trebuie să fi încheiat în prealabil negocierile de aderare la GATT și să devină părți contractante la acesta. Pentru participanții care nu sunt părți contractante la GATT în momentul încheierii actului final, listele nu sunt definitive și trebuie încheiate ulterior în scopul aderării lor la GATT și al acceptării Acordului OMC.
6. Prezentul act final, precum și textele anexate acestuia, sunt depozitate la Directorul General al PĂRȚILOR CONTRACTANTE la GATT, care furnizează prompt fiecărui participant o copie legalizată.

Adoptat la Marrakech, astăzi, cincisprezece aprilie o mie nouă sute nouăzeci și patru, într-un singur exemplar, în limbile engleză, franceză și spaniolă, fiecare text fiind autentic.

(Lista semnăturilor care vor fi incluse în tratatul pe suport de hârtie al Actului final deschis pentru semnare)

**DECIZIE PRIVIND MĂSURILE ÎN FAVOAREA ȚĂRILOR CEL MAI PUȚIN DEZVOLTATE**

MINIȘTRII,

recunoscând situația dificilă a țărilor cel mai puțin dezvoltate și nevoia de a asigura participarea lor efectivă la sistemul de comerț mondial și de a lua noi măsuri pentru a îmbunătăți oportunitățile lor comerciale,

recunoscând nevoile specifice ale țărilor cel mai puțin dezvoltate în domeniul accesului la piețe, domeniu în care accesul preferențial rămâne un mijloc esențial pentru îmbunătățirea oportunităților comerciale ale acestora,

reafirmându-și angajamentul de a aplica integral dispozițiile referitoare la țările cel mai puțin dezvoltate conținute în alineatul (2) litera (d), alineatele (6) și (8) din Decizia din 28 noiembrie 1979 privind tratamentul diferențiat și mai favorabil, reciprocitatea și participarea deplină a țărilor în curs de dezvoltare,

având în vedere angajamentul participanților, astfel cum este specificat în Declarația Ministerială de la Punta del Este, partea I secțiunea B (vii),

1. DECID că, în cazul în care acest lucru nu este deja prevăzut de către instrumentele negociate pe parcursul Rundei Uruguay și fără a aduce atingere faptului că au acceptat aceste instrumente, țările cel mai puțin dezvoltate, cât timp rămân în această categorie și chiar dacă se supun regulilor generale stabilite de instrumentele menționate anterior, își asumă angajamente și acordă concesiile doar în măsura în care acestea sunt în conformitate cu dezvoltarea lor individuală, cu nevoile lor financiare și comerciale sau cu capacitățile lor instituționale și administrative. Țărilor cel mai puțin dezvoltate li se permite să prelungească cu un an față de data de 15 aprilie 1994 perioada în care trebuie să își depună listele, în conformitate cu dispozițiile articolului XI din Acordul de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului.

2. CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

- (i) Aplicarea fără întârziere a tuturor măsurilor speciale și diferențiate adoptate în favoarea țărilor cel mai puțin dezvoltate, inclusiv cele adoptate în contextul Rundei Uruguay, se asigură, printre altele, prin examinări periodice.
  - (ii) În măsura posibilităților, concesiile din cadrul clauzei națiunii celei mai favorizate referitoare la măsurile tarifare și netarifare convenite în Runda Uruguay cu privire la produsele ce prezintă un interes la export pentru țările cel mai puțin dezvoltate, pot fi aplicate în mod autonom, în avans și nu pe etape. Se analizează posibilitatea de a perfecționa în continuare SGP și alte scheme pentru produsele care prezintă un interes deosebit la export pentru țările cel mai puțin dezvoltate.
  - (iii) Regulile stabilite de diferite acorduri și instrumente, precum și dispozițiile tranzitorii ale Rundei Uruguay ar trebui să fie aplicate într-un mod flexibil și care să sprijine țările cel mai puțin dezvoltate. În acest scop, se acordă o atenție deosebită preocupărilor specifice țărilor cel mai puțin dezvoltate, în cadrul consiliilor și comitetelor de resort.
  - (iv) În cadrul procesului de aplicare a măsurilor de sprijin al importurilor și a altor asemenea măsuri, la care se face referire în textul GATT 1947, articolul XXXVII, alineatul (3) litera (c) și în dispozițiile corespunzătoare din GATT 1994, se acordă o atenție specială intereselor de export ale țărilor cel mai puțin dezvoltate.
  - (v) Țările cel mai puțin dezvoltate trebuie să beneficieze de o asistență tehnică substanțial sporită pentru dezvoltarea, consolidarea și diversificarea producției lor și a bazei exporturilor, inclusiv a serviciilor, precum și în domeniul promovării comerțului, astfel încât aceste țări să își maximizeze beneficiile obținute de pe urma accesului liberalizat la piețe.
3. CONVIN să analizeze continuu nevoile specifice ale țărilor cel mai puțin dezvoltate și să continue să adopte măsuri pozitive, care să faciliteze extinderea posibilităților comerciale în favoarea acestor țări.

**DECLARAȚIE PRIVIND CONTRIBUȚIA ORGANIZAȚIEI MONDIALE A COMERȚULUI LA  
OBTINEREA UNEI MAI MARI COERENȚE A POLITICII ECONOMICE LA NIVEL MONDIAL**

1. Miniștrii recunosc faptul că globalizarea economiei mondiale a dus la interacțiuni tot mai mari între politicile economice promovate de fiecare țară în parte, inclusiv interacțiuni între aspectele structurale, macroeconomice, comerciale, financiare și de dezvoltare ale elaborării de politici economice. Sarcina armonizării acestor politici revine în primul rând guvernelor naționale, dar coerența lor la nivel internațional este un element important și de valoare, merit să sporească eficacitatea acestor politici la nivel național. Acordul la care s-a ajuns în urma Rundei Uruguay, demonstrează faptul că toate guvernele participante recunosc contribuția pe care o pot avea politicile comerciale liberale la o creștere sănătoasă și la dezvoltarea propriilor lor economii, precum și a economiei mondiale în general.

2. Funcționarea cu succes a fiecărui aspect al politicii economice contribuie la progresul altor domenii. O mai mare stabilitate a cursului de schimb, bazată pe condiții economice și financiare mai ordonate, ar trebui să contribuie la extinderea comerțului, la creșterea și dezvoltarea durabilă, precum și la corectarea dezechilibrelor externe. De asemenea, se remarcă nevoia existenței unor fluxuri adecvate de resurse financiare și de resurse pentru investiții reale în condiții preferențiale și a unor eforturi suplimentare privind rezolvarea problemei îndatorării, în scopul asigurării creșterii și dezvoltării economice. Liberalizarea comerțului reprezintă o componentă din ce în ce mai importantă a succesului programelor de ajustare pe care multe țări le aplică, deseori implicând costuri sociale de tranziție semnificative. În acest sens, miniștrii subliniază rolul Băncii Mondiale și Fondului Monetar Internațional în sprijinirea ajustării la liberalizarea comerțului, inclusiv sprijinul acordat țărilor în curs de dezvoltare importatoare nete de produse alimentare, care se confruntă cu costuri mari pe termen scurt, ca urmare a reformelor comerțului agricol.

3. Rezultatele pozitive ale Runde Uruguay reprezintă o contribuție majoră la realizarea unor politici comerciale internaționale complementare și coerente. Rezultatele Runde Uruguay asigură expansiunea accesului la piețe în beneficiul tuturor țărilor, ca și un

cadru multilateral consolidat al disciplinelor comerciale. Acestea garantează, de asemenea, faptul că politica comercială va fi promovată într-o manieră mai transparentă și care să ia mai mult în considerare beneficiile pe care le are un mediu comercial deschis asupra competitivității interne. Sistemul comercial multilateral consolidat ce a rezultat de pe urma Runde Uruguay poate să ofere un cadru adecvat procesului de liberalizare, să contribuie la realizarea unei supravegheri mai stricte și să asigure observarea atentă a regulilor și disciplinelor convenite în mod multilateral. Aceste îmbunătățiri semnifică faptul că politica comercială poate juca un rol mai substanțial în viitor în asigurarea coerenței procesului de elaborare a unor politici economice globale.

4. Miniștrii recunosc, totuși, că dificultățile provenind din afara sferei comerciale nu pot fi depășite prin măsurile luate numai în domeniul comercial. Miniștrii subliniază importanța pe care o au eforturile depuse în scopul perfecționării altor elemente ale procesului de elaborare de politici economice globale, pentru a completa aplicarea efectivă a rezultatelor obținute ca urmare a Runde Uruguay.

5. Legăturile existente între diferitele aspecte ale politicii economice impun ca instituțiile internaționale cu responsabilități în fiecare din aceste domenii, să promoveze politici consecvente și care se sprijină reciproc. În acest sens, Organizația Mondială a Comerțului ar trebui să urmărească și să dezvolte cooperarea cu organizațiile internaționale responsabile de aspectele monetare și financiare, respectând în acest sens mandatul, cerințele de confidențialitate și autonomia necesară fiecărei instituții în cadrul procesului de luare a deciziilor, precum și evitând impunerea de cerințe suplimentare, interconținute, asupra guvernelor. Miniștrii invită în continuare Directorul General al OMC să analizeze, împreună cu Directorul General al Fondului Monetar Internațional și cu Președintele Băncii Mondiale, implicațiile pe care le au responsabilitățile OMC pentru cooperarea sa cu instituțiile create prin acordul de la Bretton Woods, ca și formele pe care le poate lua o asemenea cooperare, având în vedere obținerea unei mai mari coerențe a politicii economice globale.

**DECIZIE PRIVIND PROCEDURILE DE NOTIFICARE**

Miniștrii decid prin prezenta să recomande Conferinței ministeriale adoptarea deciziei privind perfecționarea și revizuirea procedurilor de notificare, astfel cum sunt ele prezentate în cele ce urmează.

MEMBRII,

dorind să îmbunătățească procedurile de notificare conform Acordului de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului (denumit în continuare Acordul OMC) și astfel să contribuie la transparența politicilor comerciale ale statelor membre și la eficiența modalităților de supraveghere stabilite în acest scop,

reamintind obligațiile privind publicarea și notificarea, astfel cum decurg ele din Acordul OMC, inclusiv obligațiile asumate în condițiile protocoalelor specifice de aderare, derogare și ale altor acorduri încheiate de statele membre,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

**I. Obligația generală de notificare**

Statele membre își afirmă angajamentul de a-și îndeplini obligațiile referitoare la procedurile de notificare și publicare, obligații ce decurg din acordurile comerciale multilaterale și, acolo unde este cazul, din acordurile comerciale plurilaterale.

Statele membre își reafirmă angajamentele stabilite în Înțelegerea privind notificarea, consultarea, soluționarea litigiilor și supravegherea, adoptată la 28 noiembrie 1979 (BISD 26S/210). În ceea ce privește angajamentul luat în respectiva înțelegere de a notifica, în măsura în care este posibil, adoptarea de măsuri comerciale care ar putea afecta aplicarea GATT 1994, asemenea notificări trebuie să fie elaborate fără a prejudicia compatibilitatea acestor măsuri față de drepturile și obligațiile care decurg din acordurile comerciale multilaterale și, acolo unde este cazul, din acordurile comerciale plurilaterale, statele membre fiind de acord să se orienteze după lista de măsuri anexată prezentei declarații. Astfel, statele membre sunt de acord că introducerea sau modificarea unor astfel de măsuri este supusă procedurilor de notificare prevăzute de înțelegerea din 1979.

**II. Centralizarea notificărilor**

Se va crea un registru centralizat pentru notificări, care se va afla în responsabilitatea Secretariatului. În timp ce statele membre continuă să urmeze procedurile de notificare existente, Secretariatul se asigură că registrul centralizat înregistrează informații oferite de statul membru implicat cu privire la măsura respectivă, inclusiv scopul său, aria comercială de aplicabilitate și dispoziția în baza căreia a fost notificată. Registrul centralizat va raporta înregistrările privind procedurile de notificare în funcție de fiecare stat membru și după obligații.

Registrul centralizat are un rol de informare anuală a fiecărui stat membru, în ceea ce privește obligațiile periodice de notificare la care statul membru respectiv este așteptat să răspundă pe parcursul anului următor.

Registrul centralizat atrage atenția fiecărui stat membru asupra cererilor periodice de notificare care rămân neîndeplinite.

Informațiile conținute de registrul centralizat sunt disponibile la cerere oricărui stat membru care are dreptul să primească notificarea respectivă.

**III. Examinarea procedurilor și obligațiilor de notificare**

Consiliul pentru comerțul cu mărfuri recurge la examinarea procedurilor și obligațiilor de notificare, prevăzute în acordurile din anexa 1A a Acordului OMC. Examinarea se face de către un grup de lucru, lista membrilor acestui grup fiind deschisă tuturor statelor membre. Grupul este creat imediat după data intrării în vigoare a Acordului OMC.

Atribuțiile grupului de lucru sunt:

- examinarea în profunzime a tuturor obligațiilor privind procedurile de notificare existente prevăzute în acordurile din anexa 1A a Acordului OMC, având în vedere atât simplificarea, standardizarea și consolidarea acestor obligații, cât și o mai bună aplicare a acestor obligații, în conformitate cu obiectivul general referitor la îmbunătățirea transparenței politicilor comerciale ale statelor membre și a eficienței dispozitivelor de supraveghere stabilite în acest scop, dar ținând cont de nevoia unor state membre în curs de dezvoltare în ceea ce privește acordarea de asistență pentru îndeplinirea obligațiilor privind notificarea;
- elaborarea de recomandări Consiliului pentru comerțul cu mărfuri, dar nu mai târziu de doi ani de la data intrării în vigoare a Acordului OMC.

## ANEXĂ

**LISTA EXEMPLIFICATIVĂ <sup>(1)</sup> A MĂSURILOR SUPUSE PROCEDURILOR DE NOTIFICARE**

Taxe vamale (inclusiv domeniul de aplicare și varietatea obligațiilor, prevederile referitoare la SGP, nivelurile aplicate membrilor zonelor de liber schimb sau uniunilor vamale, alte preferințe)

Contingente tarifare și suprataxe

Restricții cantitative, inclusiv restricții voluntare la export și alte aranjamente de comercializare ordonată care afectează importurile

Alte măsuri netarifare, cum ar fi regimurile de acordare a licențelor, prescripțiile privind amestecurile și prelevările variabile

Evaluarea vamală

Regulile de origine

Achizițiile publice

Barierile tehnice

Măsurile de salvagardare

Măsurile antidumping

Măsurile compensatorii

Taxele vamale la export

Subvențiile la export, scutirile fiscale și finanțarea exporturilor în condiții preferențiale

Zonele libere, inclusiv fabricarea sub control vamal

Restricțiile la export, inclusiv restricțiile voluntare la export și alte aranjamente de comercializare ordonată

Alte tipuri de ajutoare de stat, inclusiv subvenții și scutiri fiscale

Rolul întreprinderilor comerciale de stat

Controlul schimburilor valutare în ceea ce privește importurile și exporturile

Operațiunile compensatorii efectuate la ordinul autorităților publice

Orice alte măsuri acoperite de acordurile comerciale multilaterale din Anexa 1A la Acordul OMC

---

<sup>(1)</sup> Prezenta listă nu afectează dispozițiile privind procedurile de notificare deja existente în acordurile comerciale multilaterale din anexa 1A a Acordului OMC sau, acolo unde este cazul, în acordurile comerciale plurilaterale, din anexa 4 a Acordului OMC.

**DECLARAȚIE CU PRIVIRE LA RELAȚIILE DINTRE ORGANIZAȚIA MONDIALĂ A  
COMERȚULUI ȘI FONDUL MONETAR INTERNAȚIONAL**

MINIȘTRII,

luând act de strânsă legătură existentă între PĂRȚILE CONTRACTANTE la GATT 1947 și Fondul Monetar Internațional, precum și prevederile GATT 1947 care guvernează această relație, în special articolul XV al GATT 1947,

recunoscând dorința participanților de a fundamenta relația dintre Organizația Mondială a Comerțului și Fondul Monetar Internațional, în ceea ce privește domeniile reglementate de acordurile comerciale multilaterale din anexa 1A a Acordului OMC, pe dispozițiile care au guvernat relațiile dintre PĂRȚILE CONTRACTANTE la GATT 1947 și Fondul Monetar Internațional,

reafirmă prin prezenta declarație că legăturile dintre OMC și Fondul Monetar Internațional, în ceea ce privește domeniile reglementate de acordurile comerciale multilaterale din anexa 1A a Acordului OMC, se bazează pe dispozițiile care au guvernat legăturile dintre PĂRȚILE CONTRACTANTE la GATT 1947 și Fondul Monetar Internațional, în cazul în care nu este altfel specificat în Actul Final.

---

**DECIZIE CU PRIVIRE LA MĂSURILE REFERITOARE LA POSIBILITATEA APARIȚIEI UNOR EFECTE NEGATIVE ALE PROGRAMULUI DE REFORMĂ ASUPRA ȚĂRILOR CEL MAI PUȚIN DEZVOLTATE ȘI ASUPRA ȚĂRILOR ÎN CURS DE DEZVOLTARE IMPORTATOARE NETE DE PRODUSE ALIMENTARE**

1. Miniștrii recunosc faptul că aplicarea progresivă a rezultatelor Rundei Uruguay va genera posibilități sporite de extindere a comerțului și a creșterii economice în beneficiul tuturor participanților.

2. Miniștrii recunosc faptul că, pe parcursul programului de reformă având ca scop o mai mare liberalizare a comerțului cu produse agricole, țările cel mai puțin dezvoltate și cele importatoare nete de produse alimentare ar putea fi afectate negativ, în ceea ce privește posibilitatea de a dispune de o aprovizionare adecvată cu produse alimentare de bază provenind din surse externe în conformitate cu modalități și condiții rezonabile, inclusiv dificultățile de finanțare pe termen scurt a unor niveluri normale de importuri comerciale de produse alimentare de bază.

3. Miniștrii sunt de acord să stabilească mecanisme potrivite pentru a se asigura de faptul că aplicarea rezultatelor Rundei Uruguay în comerțul cu produse agricole nu afectează negativ punerea la dispoziție de ajutor alimentar, la un nivel suficient pentru a continua furnizarea de asistență, în scopul asigurării nevoilor alimentare ale țărilor în curs de dezvoltare, în special ale țărilor cel mai puțin dezvoltate sau importatoare nete de produse alimentare. Astfel, miniștrii convin:

- (i) să revizuiască nivelul ajutorului alimentar stabilit periodic de către Comitetul pentru ajutor alimentar în conformitate cu Convenția privind ajutorul alimentar din 1986 și să inițieze negocieri în cadrul forului în măsură să stabilească un nivel al angajamentului privind ajutorul alimentar suficient de mare pentru a satisface nevoile țărilor în curs de dezvoltare pe parcursul programelor de reformă;
- (ii) să adopte o serie de orientări menite să asigure furnizarea unei cantități tot mai mari de produse alimentare de bază țărilor cel mai puțin dezvoltate și celor în curs de dezvoltare impor-

tatoare nete de produse alimentare, sub formă de donație și în condiții favorabile adecvate, în conformitate cu articolul IV al Convenției privind ajutorul alimentar 1986;

- (iii) să acorde o atenție deplină, în cadrul programelor de ajutorare, cererilor privind furnizare de asistență tehnică și financiară țărilor cel mai puțin dezvoltate și celor în curs de dezvoltare importatoare nete de produse alimentare, cu scopul de a le îmbunătăți productivitatea și infrastructura agricolă.

4. Miniștrii sunt de acord să asigure faptul că orice acord privind creditele agricole de export prevede în mod adecvat un tratament diferențiat în favoarea țărilor cel mai puțin dezvoltate și celor în curs de dezvoltare importatoare nete de produse alimentare.

5. Miniștrii recunosc faptul că, în urma Rundei Uruguay, unele țări în curs de dezvoltare pot trece prin dificultăți pe termen scurt în a finanța niveluri normale ale importurilor comerciale și că aceste țări pot fi eligibile pentru a atrage resursele instituțiilor financiare internaționale sub forma facilităților existente sau a unor facilități care urmează a fi stabilite, în contextul programelor de ajustare, pentru a rezolva asemenea dificultăți de finanțare. În acest sens, miniștrii iau la cunoștință alineatul (37) din raportul Directorului General adresat PĂRȚILOR CONTRACTANTE la GATT 1947, ca urmare a consultărilor acestuia cu Directorul General al Fondului Monetar Internațional și cu Președintele Băncii Mondiale (MTN.GNG/NG14/35).

6. Dispozițiile prezentei decizii fac obiectul unor revizuii periodice de către Conferința Ministerială, iar evoluția acestei decizii este monitorizată, după caz, de către Comitetul pentru agricultură.

**DECIZIE CU PRIVIRE LA NOTIFICAREA PRIMEI INTEGRĂRI ÎN BAZA ARTICOLULUI 2  
ALINEATUL (6) AL ACORDULUI PRIVIND PRODUSELE TEXTILE ȘI CONFECȚIILE**

Miniștrii sunt de acord ca participanții care mențin restricții, în conformitate cu articolul 2 alineatul (1) al Acordului privind produsele textile și confecțiile, să notifice Secretariatului GATT detalii complete ale măsurilor ce urmează a fi luate, în baza articolului 2 alineatul (6) al respectivului Acord, cel târziu la 1 octombrie 1994. Secretariatul GATT distribuie aceste notificări în cel mai scurt termen celorlalți participanți, pentru informare. Aceste notificări sunt puse la dispoziția Organului de monitorizare pentru textile, atunci când va fi înființat, în scopul articolului 2 alineatul (21) al Acordului privind produsele textile și confecțiile.

---



**DECIZIE ASUPRA PROPUNERII DE ÎNȚELEGERE PRIVIND SISTEMUL DE INFORMARE  
ASUPRA STANDARDELOR OMC-ISO**

Miniștrii decid să recomande Secretariatului Organizației Mondiale a Comerțului realizarea unei înțelegeri cu Organizația Internațională de Standardizare (ISO) în vederea stabilirii unui sistem de informare în cadrul căruia:

1. membrii ISONET vor transmite Centrului de Informare ISO/IEC de la Geneva, notificările la care se face referire în alineatele C și J ale Codului de bună practică pentru elaborarea, adoptarea și aplicarea standardelor, precum și anexa 3 a Acordului privind barierele tehnice în calea comerțului, astfel cum este indicat de textul acordurilor de mai sus;
2. în cadrul programelor de lucru la care se face referire în alineatul J, se vor utiliza următoarele sisteme de clasificare (alfa)numerică:
  - (a) un sistem de clasificare a standardelor, care ar permite organismelor pentru standardizare să ofere pentru fiecare standard menționat în programul de lucru un indicator (alfa)numeric corespunzător fiecărui subiect în parte;
  - (b) un sistem codificat, pe etape, care ar permite organismelor pentru standardizare să ofere pentru fiecare standard menționat în programul de lucru un indicator (alfa)numeric corespunzător etapei de elaborare a standardului respec-

tiv. În acest sens, se disting cel puțin cinci etape de elaborare: (1) etapa în care se ia decizia de elaborare a unui standard, fără ca activitatea tehnică să înceapă; (2) etapa în care începe activitatea tehnică, însă perioada pentru elaborarea comentariilor nu a debutat; (3) etapa în care perioada de depunere a comentariilor a început, dar nu s-a încheiat încă; (4) etapa în care perioada de depunere a comentariilor s-a încheiat, însă standardul nu a fost încă adoptat; (5) etapa în care se adoptă standardul;

- (c) un sistem de identificare cuprinzând toate standardele internaționale, care să permită organismelor pentru standardizare să atribuie fiecărui standard menționat în programul de lucru un indicator (alfa)numeric corespunzător standardului internațional folosit ca referință;
3. Centrul de Informare ISO/IEC trimite Secretariatului în cel mai scurt termen copii ale fiecărei notificări la care se face referire la alineatul C al Codului de bună practică;
4. Centrul de Informare ISO/IEC publică periodic informațiile primite, referitoare la notificările care îi sunt adresate în conformitate cu alineatul C și J ale Codului de bună practică; această publicație, pentru care se poate cere o redevență rezonabilă, este difuzată tuturor membrilor ISONET și, prin intermediul Secretariatului, membrilor OMC.

**DECIZIE PRIVIND REVIZUIREA PUBLICAȚIEI CENTRULUI COMUN DE INFORMARE ISO/IEC**

Miniștrii decid ca, în conformitate cu articolul 13 alineatul (1) al Acordului privind barierele tehnice în calea comerțului, din anexa 1A a Acordului OMC, Comitetul pentru barierele tehnice în calea comerțului, stabilit în baza respectivului acord, să revizuiască, fără a prejudicia procedurile privind consultările și soluționarea litigiilor, cel puțin o dată pe an, publicația Centrului de Informare ISO/IEC și, în mod special, informațiile primite în conformitate cu Codul de buna practică pentru elaborarea, adoptarea și aplicarea standardelor, prevăzut în anexa 3 la acord, în scopul de a acorda membrilor posibilitatea discutării oricărei probleme referitoare la respectivul Cod.

Secretariatul furnizează o listă pentru fiecare stat membru privind organismele de standardizare care au acceptat Codul, precum și o listă a tuturor organismelor de standardizare care au acceptat sau au denunțat Codul în perioada care a urmat ultimei revizuirii a acestuia, în scopul de a facilita discuțiile dintre membri.

Secretariatul distribuie, de asemenea, membrilor, copii ale notificărilor primite de la Centrul de Informare ISO/IEC.

---

**DECIZIE PRIVIND MĂSURILE ÎMPOTRIVA ELUDĂRII**

MINIȘTRII,

luând act de faptul că, deși problema eludării măsurilor antidumping a făcut obiectul negocierilor care au precedat Acordul cu privire la aplicarea articolului VI GATT 1994, negociatorii nu au reușit să cadă de acord asupra unui text precis,

conștienți de faptul că este de dorit să se aplice reguli uniforme în acest domeniu cât mai repede posibil,

decid să supună această problemă soluționării Comitetului pentru practicile antidumping, creat în baza acordului.

—

**DECIZIE ASUPRA EXAMINĂRII PREVĂZUTE DE ARTICOLUL 17 ALINEATUL (6) DIN  
ACORDUL PRIVIND APLICAREA ARTICOLULUI VI AL ACORDULUI GENERAL PENTRU  
TARIFE ȘI COMERȚ 1994**

Miniștrii decid după cum urmează:

Criteriul de examinare prevăzut la articolul 17 alineatul (6) al Acordului privind aplicarea articolului VI al GATT 1994, este reexaminat după o perioadă de trei ani, pentru a analiza dacă este susceptibil de aplicare generală.

---

**DECLARAȚIE ASUPRA PROCEDURII DE SOLUȚIONARE A LITIGIILOR ÎN CONFORMITATE  
CU ACORDUL PRIVIND APLICAREA ARTICOLULUI VI DIN ACORDUL GENERAL PENTRU  
TARIFE ȘI COMERȚ 1994 SAU DIN ACORDUL PRIVIND SUBVENȚIILE ȘI MĂSURILE  
COMPENSATORII, PARTEA A V-A**

Miniștrii recunosc, în ceea ce privește soluționarea litigiilor în conformitate cu Acordul privind aplicarea articolului VI din GATT 1994 sau partea a V-a din Acordul privind subvențiile și măsurile compensatorii, nevoia de a asigura coerența soluționării litigiilor ce rezultă din aplicarea măsurilor antidumping și compensatorii.

---

**DECIZIE PRIVIND CAZURILE ÎN CARE AUTORITĂȚILE VAMALE AU MOTIVE DE ÎNDOIALĂ ASUPRA REALITĂȚII ȘI ACURATEȚEI VALORII DECLARATE ÎN VAMĂ**

Miniștrii invită Comitetul de evaluare vamală, creat în conformitate cu Acordul pentru aplicarea articolului VI al GATT 1994, să adopte următoarea decizie:

COMITETUL DE EVALUARE VAMALĂ,

reafirmând faptul că valoarea de tranzacționare este baza inițială pentru determinarea valorii, în conformitate cu Acordul pentru aplicarea articolului VII GATT 1994 (denumit în continuare „Acordul”),

recunoscând faptul că autoritatea vamală se poate găsi în situația de a se îndoii de realitatea sau de acuratețea anumitor documente oferite de comercianți, în vederea demonstrării valorii declarate,

subliniind faptul că, în aceste condiții, autoritatea vamală nu trebuie să prejudicieze interesele comerciale legitime ale comercianților,

luând în considerare articolul 17 din acord, alineatul (6) al anexei III la acord, precum și deciziile în domeniu ale Comitetului tehnic de evaluare vamală,

DECIDE DUPĂ CUM URMEAZĂ:

1. În cazul în care se prezintă o declarație și în cazul în care autoritatea vamală are motive să se îndoiască de realitatea și acuratețea unor anumite informații sau documente oferite în sprijinul respectivei declarații, autoritatea vamală are dreptul să ceară importatorului să ofere explicații suplimentare, inclusiv documente sau alte probe, pentru a demonstra că valoarea declarată reprezintă suma totală reală plătită sau de plătit pentru mărfurile importate, ajustată în conformitate cu prevederilor articolului 8. În cazul în care, după ce a primit informații suplimentare sau în absența unui răspuns, autoritatea vamală are în continuare îndoieli asupra realității sau acurateții valorii declarate, poate considera că, având în vedere prevederile articolului 11, valoarea în vamă a mărfurilor importate nu poate fi determinată în conformitate cu prevederilor articolului 1. Înainte de a lua decizia finală, autoritatea vamală comunică importatorului, în scris dacă se cere astfel, motivele pentru care se îndoiește de realitatea sau de acuratețea anumitor informații sau documente oferite, iar importatorului i se oferă posibilitatea rezonabilă de răspuns. În cazul în care se ia o decizie finală, autoritatea vamală comunică importatorului, în scris, decizia și motivele pe care se bazează.

2. În aplicarea acordului, orice membru poate să acorde asistență altui membru, în condiții convenite de comun acord.

**DECIZIE ASUPRA TEXTELOR REFERITOARE LA VALOAREA MINIMĂ ȘI LA IMPORTURILE ÎN CARE SUNT IMPLICAȚI AGENȚI, DISTRIBUITORI ȘI CONCESIONARI EXCLUSIVI**

Miniștrii decid ca textele de mai jos să fie supuse spre adoptare Comitetului de evaluare vamală, creat în conformitate cu Acordul de aplicare a articolului VII al GATT 1994.

I

În cazul în care o țară în curs de dezvoltare își rezervă dreptul de a păstra valorile minime stabilite în mod oficial, în conformitate cu alineatul (2) din anexa III și demonstrează motive întemeiate pentru a apela la aceste măsuri, Comitetul examinează cu înțelegere cererea ce i-a fost prezentată în acest scop.

În cazul în care este acceptată o rezervă, termenii și condițiile la care se face referire la alineatul (2) din anexa III iau în considerare gradul de dezvoltare, nevoile financiare și comerciale ale respectivei țări în curs de dezvoltare.

II

1. Un număr însemnat de țări în curs de dezvoltare sunt îngrijorate de faptul că pot apărea probleme de evaluare a importurilor în care sunt implicați agenți, distribuitori și concesionari exclusivi. În conformitate cu articolul 20 alineatul (1), țările membre în curs de dezvoltare pot amâna aplicarea prezentului acord cu până la cinci ani. În aceste condiții, membrii în curs de dezvoltare care apelează la această prevedere, pot utiliza această amânare pentru a realiza studii potrivite și pentru a lua măsurile necesare facilitării aplicării.

2. Având în vedere cele de mai sus, Comitetul recomandă Consiliului pentru cooperare vamală să asiste țările membre în curs de dezvoltare, în conformitate cu dispozițiile din anexa II, să elaboreze studii în domenii identificate ca fiind de natură a pune probleme, inclusiv cele legate de importurile care implică agenți, distribuitori și concesionari exclusivi.

**DECIZIE ASUPRA ARANJAMENTELOR INSTITUȚIONALE PRIVIND ACORDUL GENERAL  
PRIVIND COMERȚUL CU SERVICII**

Miniștrii decid să recomande Consiliului pentru comerțul cu servicii să adopte la prima sa întrunire următoarea decizie privind organismele subsidiare.

CONSILIUL PENTRU COMERȚUL CU SERVICII,

acționând în conformitate cu articolul XXIV pentru a facilita aplicarea și promovarea în continuare a obiectivelor Acordului General privind Comerțul cu Servicii,

DECIDE DUPĂ CUM URMEAZĂ:

1. Orice organism subsidiar pe care Consiliul îl poate înființa trimite Consiliului rapoarte anuale sau mai frecvente, în cazul în care este necesar. Fiecare asemenea organism își stabilește propriul regulament de ordine interioară și poate să creeze propriile organe subsidiare, în cazul în care este necesar.

2. Orice comitet sectorial îndeplinește atribuțiile pe care i le dă Consiliul și oferă membrilor posibilitatea de a se consulta asupra oricărei chestiuni în materie de comerț cu servicii în sectorul respectiv și în materie de aplicare a anexei sectoriale relevante. Asemenea atribuții includ:

- (a) analiza și supravegherea continuă a modului de aplicare a acordului în ceea ce privește sectorul vizat;
  - (b) formularea de propuneri sau recomandări pentru Consiliu, în legătură cu orice problemă legată de comerț în respectivul sector;
  - (c) în cazul în care există o anexă privind sectorul respectiv, să examineze propunerile privind amendarea anexei sectoriale și să formuleze recomandări adecvate Consiliului;
  - (d) furnizarea unui cadru pentru discuții tehnice, în scopul realizării de studii asupra măsurilor luate de membri și examinării oricăror altor probleme tehnice care afectează comerțul cu servicii în respectivul sector;
  - (e) furnizarea de asistență tehnică țărilor membre în curs de dezvoltare și țărilor în curs de dezvoltare care negociază aderarea la Acordul OMC, în legătură cu îndeplinirea obligațiilor și cu alte măsuri care afectează comerțul cu servicii în sectorul respectiv;
  - (f) cooperarea cu orice alte organisme subsidiare înființate în conformitate cu Acordul General privind Comerțul cu Servicii sau cu orice alte organizații internaționale active în respectivul sector.
3. Prin prezenta se instituie Comitetul pentru comerțul cu servicii financiare, care are atribuțiile enumerate la alineatul (2).



**DECIZIE ASUPRA PROCEDURILOR PRIVIND SOLUȚIONAREA LITIGIILOR ÎN CADRUL  
ACORDULUI GENERAL PRIVIND COMERȚUL CU SERVICII**

Miniștrii decid să recomande Consiliului pentru comerțul cu servicii ca, la prima sa întrunire, să adopte următoarea decizie.

CONSILIUL PENTRU COMERȚUL CU SERVICII,

luând în considerare natura specifică a obligațiilor și angajamentelor acordului, precum și a comerțului cu servicii, având în vedere procedura privind soluționarea litigiilor prevăzută la articolele XXII și XXIII,

DECIDE DUPĂ CUM URMEAȚĂ:

1. Se va stabili o listă a persoanelor care vor face parte din grupurile speciale care să ajute în procesul de selecție a membrilor acestor grupuri.

2. În acest scop, membrii pot sugera persoane care posedă calificările la care se face referire la alineatul (3), care ar putea fi incluse pe listă și prezintă un *curriculum vitae* cuprinzând, după caz, cunoștințele specializate în anumite domenii.

3. Grupurile speciale sunt formate din persoane calificate care lucrează sau nu în cadrul guvernelor naționale, care au experiență în domenii legate de Acordul General privind Comerțul cu Servicii și de comerțul cu servicii, inclusiv probleme conexe de reglementare. Membrii grupurilor speciale trebuie să acționeze în nume propriu și nu ca reprezentanți ai unor guverne sau organizații.

4. Grupurile speciale stabilite pentru soluționarea litigiilor referitoare la probleme sectoriale sunt compuse din persoane care dețin cunoștințele specializate necesare în sectoarele de servicii specifice.

5. Secretariatul păstrează lista persoanelor care pot forma grupurile speciale și elaborează proceduri pentru gestionarea acesteia, în consultare cu președintele Consiliului.

**DECIZIE CU PRIVIRE LA COMERȚUL CU SERVICII ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR**

Miniștrii decid să recomande Consiliului pentru comerțul cu servicii ca, la prima sa întrunire, să adopte următoarea decizie.

CONSILIUL PENTRU COMERȚUL CU SERVICII,

recunoscând faptul că măsurile necesare protejării mediului înconjurător pot intra în conflict cu dispozițiile acordului,

luând act de faptul că, deoarece măsurile necesare protejării mediului înconjurător au, în general, ca obiectiv protecția sănătății sau a vieții oamenilor, animalelor sau conservarea plantelor, nu este necesar să se prevadă alte dispoziții decât cele ale articolului XIV litera (b),

DECIDE DUPĂ CUM URMEAȘĂ:

1. Să invite Comitetul pentru comerț și mediu înconjurător să examineze relația dintre comerțul cu servicii și mediul înconjurător, inclusiv problema dezvoltării durabile și să întocmească un raport, care să conțină și recomandări dacă este cazul, pentru a stabili dacă sunt necesare modificări ale articolului XIV al acordului care să țină seama de astfel de măsuri.

2. Comitetul raportează rezultatele activității sale la prima întrunire bienală a Conferinței Ministeriale, după intrarea în vigoare a Acordului de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului.

**DECIZIE PRIVIND NEGOCIERILE REFERITOARE LA CIRCULAȚIA PERSOANELOR FIZICE****MINIȘTRII**

luând act de angajamentele care rezultă din negocierile în cadrul Rundei Uruguay asupra circulației persoanelor fizice în scopul furnizării de servicii,

ținând cont de obiectivele Acordului general privind Comerțul cu Servicii, inclusiv participarea tot mai activă a țărilor în curs de dezvoltare la comerțul cu servicii și extinderea exporturilor lor de servicii,

recunoscând importanța obținerii unui nivel mai ridicat al angajamentelor cu privire la circulația persoanelor fizice, pentru a se realiza o echilibrare a beneficiilor în cadrul Acordului General privind Comerțul cu Servicii,

**DECID DUPĂ CUM URMEAZĂ:**

1. Negocierile privind liberalizarea în continuare a circulației persoanelor fizice în scopul furnizării de servicii vor continua după

încheierea Rundei Uruguay, pentru a se obține un nivel mai ridicat al angajamentelor asumate de participanții la Acordul General privind Comerțul cu Servicii.

2. Se constituie un Grup de negociere pentru circulația persoanelor fizice, care să poarte negocierile. Grupul își stabilește propriile proceduri și raportează periodic Consiliului pentru comerțul cu servicii.

3. Grupul de negociere se întâlnește pentru prima dată cel târziu până la 16 mai 1994. El încheie aceste negocieri și finalizează un raport în termen de cel mult șase luni de la intrarea în vigoare a Acordului de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului.

4. Angajamentele care rezultă în urma acestor negocieri sunt incluse în listele membrilor pentru angajamente specifice.

**DECIZIE PRIVIND SERVICIILE FINANCIARE**

MINIȘTRII,

luând act de faptul că angajamentele înscrise pe listele participanților în domeniul serviciilor financiare la încheierea Rundei Uruguay intră în vigoare pe baza clauzei națiunii celei mai favorizate în același moment cu intrarea în vigoare a Acordului de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului (denumit în continuare „Acordul OMC”),

DECID DUPĂ CUM URMEAZĂ:

1. La încheierea unei perioade ce nu trebuie să depășească șase luni de la intrarea în vigoare a Acordului OMC, statele membre pot să îl îmbunătățească, să îl modifice sau să își retragă angajamentele asumate în acest domeniu fără a oferi compensații, având în vedere dispozițiile prevăzute la articolul XXI din Acordul General privind Comerțul cu Servicii. În același timp, statele membre își vor finaliza poziția față de exceptările la clauza națiunii celei mai favorizate în acest sector, fără a aduce atingere dispozițiilor din anexa cu privire la exceptările prevăzute la articolul II. Începând cu data intrării în vigoare a Acordului OMC și până la terminarea perioadei susmenționate, exceptările enumerate în anexa cu privire la exceptările de la obligațiile prevăzute la articolul II care sunt condiționate de nivelul angajamentelor asumate de ceilalți participanți sau de exceptările altor participanți nu se aplică.
2. Comitetul pentru comerțul cu servicii financiare monitorizează evoluția negocierilor desfășurate în conformitate cu termenii prezentei decizii și supune un raport Consiliului pentru comerțul cu servicii, cel mai târziu în patru luni de la data intrării în vigoare a Acordului OMC.

**DECIZIE PRIVIND NEGOCIERILE ASUPRA SERVICIILOR DE TRANSPORT MARITIM**

MINIȘTRII,

luând act de faptul că angajamentele asumate de participanți în domeniul serviciilor de transport maritim la încheierea Rundei Uruguay intră în vigoare pe baza acordării clauzei națiunii celei mai favorizate, în același timp cu data intrării în vigoare a Acordului de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului (denumit în continuare „Acordul OMC”),

DECID DUPĂ CUM URMEAZĂ:

1. Să fie inițiate negocieri, la care participarea să fie voluntară, cu privire la sectorul serviciilor de transport maritim, în cadrul Acordului General privind Comerțul cu Servicii. Negocierile au un domeniu de aplicare general, urmărind realizarea unor angajamente în domeniul transporturilor maritime internaționale, al serviciilor auxiliare, precum și cu privire la accesul și utilizarea facilităților portuare, care să ducă la eliminarea restricțiilor într-o perioadă de timp determinată.

2. Se constituie un Grup de negociere pentru servicii de transport maritim (denumit în continuare „GNSTM”), având sarcina de a îndeplini acest mandat. GNSTM raportează periodic cu privire la stadiul acestor negocieri.

3. Negocierile în cadrul GNSTM sunt deschise tuturor guvernelor și Comunităților Europene care își anunță intenția de participare. Până la data prezentei decizii și-au anunțat intenția de a participa la negocieri, următoarele țări:

Argentina, Canada, Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, Coreea, Elveția, Filipine, Finlanda, Hong-Kong, Islanda, Indonezia, Malaiezia, Mexic, Noua Zeelandă, Norvegia, Polonia, România, Singapore, Statele Unite ale Americii, Suedia, Tailanda și Turcia.

Notificările ulterioare referitoare la intenția de participare sunt adresate depozitarului Acordului OMC.

4. GNSTM organizează prima sesiune de negocieri până la cel târziu 16 mai 1994. El încheie aceste negocieri și realizează un raport final nu mai târziu de luna iunie 1996. Raportul final al GNSTM include data la care urmează să fie aplicate rezultatele acestor negocieri.

5. Până la încheierea negocierilor, aplicarea în acest sector a prevederilor articolului II și ale alineatelor (1) și (2) ale anexei privind exceptările de la obligațiile articolului II, este suspendată, nefiind necesară enumerarea exceptărilor în conformitate cu clauza națiunii celei mai favorizate. La încheierea negocierilor, statele membre pot îmbunătăți, modifica sau retrage orice angajament asumat în acest domeniu pe parcursul Rundei Uruguay, fără a oferi compensații, fără a aduce atingere prevederilor articolului XXI. În același timp, statele membre își finalizează pozițiile referitoare la exceptările clauzei națiunii celei mai favorizate în acest sector, fără a aduce atingere dispozițiilor din anexa privind exceptările de la obligațiile articolului II. În cazul în care negocierile nu conduc la nici un rezultat, Consiliul pentru comerțul cu servicii decide dacă va continua negocierile conform acestui mandat.

6. Orice angajament care rezultă de pe urma negocierilor, inclusiv data intrării în vigoare, este înscris în listele anexate Acordului General privind Comerțul cu Servicii și se supune tuturor dispozițiilor acordului.

7. Începând cu data prezentei decizii și până la data aplicării, stabilită în conformitate cu alineatul (4), este de la sine înțeles faptul că participanții nu aplică nici o măsură de natură să afecteze comerțul cu servicii de transport maritim decât ca răspuns la măsurile aplicate de alte țări cu scopul de a menține sau extinde libertatea de a furniza servicii de transport maritim sau de natură să amelioreze poziția la negocieri.

8. Aplicarea alineatului (7) face obiectul supravegherii de către GNSTM. Orice participant poate aduce în atenția GNSTM orice acțiune sau omisiune pe care o consideră relevantă pentru îndeplinirea dispozițiilor alineatului (7). Se consideră că astfel de notificări au fost înaintate GNSTM în momentul primirii lor de către Secretariat.

**DECIZIE PRIVIND NEGOCIERILE ASUPRA TELECOMUNICAȚIILOR DE BAZĂ**

MINIȘTRII DECID DUPĂ CUM URMEAZĂ:

1. Participarea la negocieri este deschisă tuturor membrilor care doresc, având scopul declarat de a liberaliza treptat comerțul cu servicii și rețele de transport în domeniul telecomunicațiilor (denumite în continuare „telecomunicații de bază”), în cadrul Acordului General privind Comerțul cu Servicii.

2. Fără a aduce atingere rezultatelor, negocierile au un domeniu de aplicare generală, fără ca vreo formă de telecomunicații de bază să fie exclusă *a priori*.

3. Se constituie un Grup de negociere pentru telecomunicațiile de bază (denumit în continuare „GNTB”) cu rolul de a îndeplini acest mandat. Acest grup raportează periodic asupra stadiului negocierilor.

4. Negocierile în cadrul GNTB vor fi deschise tuturor guvernelor și Comunităților Europene care își anunță intenția de a participa. Până în prezent, și-au anunțat intenția de a participa la negocieri următoarele state:

Australia, Austria, Canada, Chile, Cipru, Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, Coreea, Elveția, Finlanda, Hong-Kong, Japonia, Mexic, Norvegia, Noua Zeelandă, Slovacia, Statele Unite ale Americii, Suedia, Turcia, Ungaria.

Notificările ulterioare asupra intenției de a participa vor fi adresate depozitarului Acordului de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului.

5. GNTB organizează prima rundă de negocieri până cel târziu la 16 mai 1994. El finalizează aceste negocieri și elaborează un raport final nu mai târziu de 30 aprilie 1996. Raportul final al GNTB include data la care vor fi aplicate rezultatele acestor negocieri.

6. Orice angajamente asumate în cadrul acestor negocieri, inclusiv data intrării în vigoare, sunt incluse în listele anexate la Acordul General privind Comerțul cu Servicii și se supun dispozițiilor Acordului.

7. Începând cu data prezentei decizii și până la data aplicării, stabilită în conformitate cu alineatul (5), este de la sine înțeles faptul că nici un participant nu aplică nici o măsură de natură să afecteze comerțul cu telecomunicații de bază și având ca scop îmbunătățirea poziției sale la negocieri. Este de la sine înțeles faptul că această dispoziție nu împiedică respectarea acordurilor comerciale și guvernamentale privind serviciile de telecomunicații de bază.

8. Aplicarea alineatului (7) se face cu condiția supravegherii de către GNTB. Orice participant poate aduce în atenția GNTB orice acțiune sau omisiune pe care o consideră relevantă pentru respectarea dispozițiilor alineatului (7). Se consideră că astfel de notificări au fost înaintate la GNTB în momentul primirii lor de către Secretariat.

**DECIZIE PRIVIND SERVICIILE PROFESIONALE**

Miniștrii decid să recomande Consiliului pentru comerțul cu servicii adoptarea, la prima sa întrunire, a următoarei decizii.

CONSILIUL PENTRU COMERȚUL CU SERVICII,

recunoscând impactul pe care îl au măsurile legislative referitoare la calificările profesionale, standardele tehnice și licențele asupra extinderii comerțului cu servicii profesionale,

dorind să stabilească discipline multilaterale pentru a veghea ca, în cazul în care sunt asumate angajamente specifice, asemenea măsuri de reglementare să nu reprezinte bariere care nu sunt necesare în calea furnizării de servicii profesionale,

DECIDE DUPĂ CUM URMEAZĂ:

1. Programul de lucru descris la articolul VI alineatul (4), referitor la regulamentul de ordine interioară ar trebui să fie aplicat fără întârziere. În acest scop, este creat un grup de lucru pentru serviciile profesionale pentru a examina disciplinele necesare pentru a se asigura ca măsurile referitoare la cerințele în materie de calificare, standarde tehnice și dispozițiile referitoare la regimul licențelor în domeniul serviciilor profesionale, să nu constituie

bariere suplimentare în calea comerțului și să prezinte un raport care să conțină recomandări.

2. Grupul de lucru face cu prioritate recomandări pentru elaborarea unor discipline multilaterale în domeniul contabilității, pentru ca angajamentele specifice să aibă efecte operaționale. În elaborarea acestor recomandări, grupul de lucru trebuie să se concentreze pe:

- (a) dezvoltarea unor discipline multilaterale referitoare la accesul pe piață, pentru a asigura că cerințele de reglementare internă:
  - (i) sunt bazate pe criterii obiective și transparente, cum sunt competența și abilitatea de a furniza serviciul respectiv; (ii) să nu fie mai riguroase decât este necesar în asigurarea calității serviciilor, facilitând astfel liberalizarea efectivă a serviciilor de contabilitate;
- (b) utilizarea unor standarde internaționale și, pe această cale, încurajarea cooperării cu organizațiile internaționale relevante, astfel cum sunt definite în articolul VI alineatul (5) litera (b) și cu scopul de a respecta dispozițiile articolului VII alineatul (5);
- (c) facilitarea aplicării eficiente a articolului VI alineatul (6) al acordului, prin stabilirea unor orientări pentru recunoașterea calificărilor.

În elaborarea acestor discipline, grupul de lucru trebuie să ia în considerare importanța organismelor guvernamentale și neguvernamentale care reglementează serviciile profesionale.

**DECIZIE PRIVIND APLICAREA ȘI REEXAMINAREA ÎNȚELEGERII PRIVIND REGULILE ȘI PROCEDURILE CARE GUVERNEAZĂ SOLUȚIONAREA LITIGIILOR**

MINIȘTRII,

REAMINTIND decizia din 22 februarie 1994, în conformitate cu care regulile și procedurile GATT 1947 cu privire la soluționarea litigiilor sunt aplicabile până la data intrării în vigoare a Acordului de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului,

INVITĂ consiliile și comitetele de resort să își continue activitatea cu scopul de a rezolva orice litigiu în legătură cu care a fost introdusă o cerere de consultări anterior datei respective,

INVITĂ Conferința ministerială să facă o reexaminare completă a regulilor și procedurilor care guvernează soluționarea diferendelor în cadrul OMC, într-un termen de patru ani de la intrarea în vigoare a Acordului de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului și să ia o decizie la prima sa întrunire după finalizarea acestei reexaminări, asupra faptului dacă aceste reguli și proceduri care guvernează soluționarea litigiilor trebuie menținute, modificate sau abrogate.

---



## ÎNȚELEGERE PRIVIND ANGAJAMENTELE REFERITOARE LA SERVICIILE FINANCIARE

Participanții la Runda Uruguay au fost abilitați să asume angajamente specifice în domeniul serviciilor financiare, în conformitate cu Acordul General privind Comerțul cu Servicii (denumit în continuare „Acord”), pe baza unei abordări diferite față de cea prevăzută în partea a III-a a acordului. Participanții convin că această abordare poate fi aplicată dacă respectă următoarele condiții:

- (i) să nu intre în conflict cu dispozițiile acordului;
- (ii) să nu prejudicieze dreptul oricărui stat membru de a-și asuma angajamente specifice într-o listă, în conformitate cu abordarea prevăzută în partea a III-a a acordului;
- (iii) angajamentele specifice ce rezultă se aplică pe baza clauzei națiunii celei mai favorizate;
- (iv) să nu permită a se prevedea care este gradul de liberalizare pe care un membru se angajează să-l asigure în baza acordului.

Membrii interesați, pe baza negocierilor și sub rezerva respectării condițiilor și restricțiilor, acolo unde sunt specificate, au înscris în listele lor angajamente specifice, în conformitate cu abordarea de mai jos.

### A. Statu quo

Toate condițiile, limitările și restricțiile prezente în angajamentele de mai jos se limitează la măsurile neconforme existente.

### B. Accesul la piață

#### *Drepturile de monopol*

1. În afara articolului VIII din acord, se aplică și următoarele dispoziții:

Fiecare stat membru indică în listele referitoare la serviciile financiare drepturile de monopol existente și se străduiește să le elimine sau să reducă domeniul lor de aplicare. În ciuda dispozițiilor alineatului (1) litera (b) din anexa la Acordul privind serviciile financiare, prezentul alineat se aplică activităților la care se face referire în alineatul (1) litera (b) punctul (iii) din anexă.

#### *Serviciile financiare achiziționate de instituțiile publice*

2. Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului XIII din acord, fiecare stat membru veghează ca furnizorii de servicii financiare din oricare alt stat membru stabiliți pe teritoriul său să

beneficieze de tratamentul națiunii celei mai favorizate și de tratamentul național în ceea ce privește achizițiile de servicii financiare ale instituțiilor publice din respectivul stat membru.

#### *Comerțul transfrontalier*

3. Fiecare stat membru permite furnizorilor nerezidenți de servicii financiare să ofere pe cont propriu, printr-un intermediar sau ca intermediar, în termenii și condițiile prin care se acordă tratamentul național, următoarele servicii:

(a) asigurarea riscurilor legate de:

- (i) transportul maritim și transportul aerian comercial, lansarea în spațiul cosmic, încărcătura (inclusiv sateliții), asigurarea urmând să acopere toate sau unele din următoarele aspecte: mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice răspundere care decurge de aici;

(ii) mărfurile aflate în tranzit internațional;

(b) reasigurarea, retrocedarea și serviciile auxiliare asigurării, în conformitate cu alineatul (5) litera (a) punctul iv din anexă;

(c) furnizarea și transferul de informații financiare, precum și prelucrarea datelor financiare vizate în alineatul (5) litera (a) punctul xv din anexă, precum și servicii de consultanță și alte servicii auxiliare, exclusiv intermedierea, referitoare la domeniul bancar și la alte servicii financiare, vizate în alineatul (5) litera (a) punctul xvi din anexă.

4. Fiecare stat membru permite rezidenților achiziționarea pe teritoriul oricărui alt stat membru, serviciile financiare incluse în:

(a) alineatul (3) litera (a);

(b) alineatul (3) litera (b);

(c) alineatul (5) litera (a) punctul (v) până la punctul xvi din anexă.

#### *Prezența comercială*

5. Fiecare stat membru acordă furnizorilor de servicii financiare din oricare alt stat membru dreptul de a-și stabili sau extinde o prezență comercială pe teritoriul său, inclusiv prin intermediul achiziționării de întreprinderi existente.

6. Orice stat membru are dreptul de a impune termeni, condiții și proceduri privind autorizarea stabilirii și extinderii unei prezențe comerciale, cu condiția de a nu eluda obligațiile care

decurg din alineatul (5) și de a fi consecvente cu alte obligații care decurg din acord.

#### *Servicii financiare noi*

7. Un stat membru permite furnizorilor de servicii financiare din alt stat membru, stabiliți pe teritoriul său, să ofere toate categoriile de servicii financiare noi.

#### *Transferul și prelucrarea informațiilor*

8. Nici un stat membru nu adoptă măsuri care împiedică transferul sau prelucrarea informațiilor financiare, inclusiv transferul de date cu ajutorul mijloacelor electronice, sau care, sub rezerva normelor referitoare la import în conformitate cu acordurile internaționale, împiedică transferurile de echipament, acolo unde astfel de transferuri de informații, prelucrări de informații financiare sau transferuri de echipament sunt necesare pentru desfășurarea activității curente a unui furnizor de servicii financiare. Nici o dispoziție din prezentul alineat nu limitează dreptul unui stat membru de a proteja datele personale, secretele personale și confidențialitatea datelor și conturilor personale, atât timp cât un asemenea drept nu este utilizat pentru a eluda respectarea prevederilor acordului.

#### *Intrarea temporară a personalului*

9. (a) Fiecare stat membru permite intrarea temporară pe teritoriul său a următoarelor categorii de personal angajat de un furnizor de servicii financiare, provenind din alt stat membru, care își stabilește sau are deja stabilită prezența comercială pe teritoriul respectivului stat membru:

(i) membrii conducerii superioare care posedă informații esențiale pentru stabilirea, controlul și realizarea de servicii financiare;

(ii) specialiști în operarea serviciilor financiare.

(b) Fiecare stat membru permite, în funcție de disponibilitatea personalului calificat pe teritoriul său, intrarea temporară pe teritoriul său a următoarelor categorii de personal, asociat unei prezențe comerciale a unui furnizor de servicii financiare, provenind din alt stat membru:

(i) specialiști din domeniul serviciilor informatizate, de telecomunicații, precum și conturi ale furnizorilor de servicii financiare;

(ii) specialiști în domeniul actuarial și juridic.

#### *Măsuri nediscriminatorii*

10. Fiecare stat membru se obligă să înlăture sau să limiteze orice efecte prejudiciabile semnificative pe care le-ar putea avea asupra furnizorilor de servicii financiare dintr-un alt stat membru:

(a) măsurile nediscriminatorii care împiedică furnizorii de servicii financiare să ofere pe teritoriul membrului respectiv, sub forma determinată de membrul respectiv, toate serviciile financiare permise de membrul respectiv;

(b) măsurile nediscriminatorii care limitează extinderea activităților furnizorilor de servicii financiare pe întregul teritoriu al membrului respectiv;

(c) măsurile luate de un membru, atunci când membrul respectiv aplică aceleași măsuri asupra furnizării de servicii bancare și de servicii legate de valori mobiliare și atunci când un furnizor de servicii financiare al oricărui alt membru își concentrează activitățile asupra oferirii de servicii legate de valori mobiliare;

(d) oricare alte măsuri care, cu toate că respectă dispozițiile acordului, aduc atingere capacității furnizorilor de servicii financiare ai oricărui alt stat membru de a opera, concura sau intra pe piața membrului respectiv;

cu condiția ca orice măsură conformă cu prezentul paragraf să nu constituie o discriminare față de furnizorii de servicii financiare ai membrului care ia aceste măsuri.

11. Referitor la măsurile nediscriminatorii la care se face referire în alineatul (10) literele (a) și (b), un stat membru depune eforturi să nu limiteze sau să nu restricționeze nici nivelul actual al posibilităților de piață și nici beneficiile de care se bucură deja pe teritoriul membrului respectiv furnizorii de servicii financiare ai tuturor celorlalți membri luați ca grup, cu condiția ca acest angajament să nu aibă ca efect discriminarea împotriva furnizorilor de servicii financiare ai statului membru care aplică asemenea măsuri.

### **C. Tratatamentul național**

1. În conformitate cu condițiile și termenii în care se acordă tratamentul național, fiecare stat membru oferă furnizorilor de servicii financiare din oricare alt stat membru stabiliți pe teritoriul său acces la sistemele de plată și de compensație ale instituțiilor publice, precum și la facilitățile de finanțare și refinanțare oficiale disponibile în cadrul tranzacțiilor comerciale curente. Prezentul alineat nu are scopul de a oferi acces la facilitățile de creditor în ultimă instanță din statul membru respectiv.

2. În cazul în care apartenența, participarea sau accesul la organismele de reglementare autonome, bursă sau piața valorilor mobiliare și de futures, organisme de compensație sau orice alte organisme sau asociații, este solicitat de un stat membru, pentru ca furnizorii de servicii financiare din oricare alt stat membru să ofere servicii financiare în condiții egale cu furnizorii de servicii financiare ai statului membru respectiv sau, în cazul în care un stat membru oferă direct sau indirect acestor entități, privilegii sau avantaje în furnizarea de servicii financiare, statul membru respectiv se va asigura că respectivele entități acordă tratamentul național furnizorilor de servicii financiare din oricare alt membru, rezidenți pe teritoriul membrului respectiv.

#### D. Definiții

În sensul acestei abordări:

1. Un furnizor nerezident de servicii financiare este un furnizor de servicii financiare dintr-un stat membru, care furnizează servicii financiare pe teritoriul altui stat membru, de la un

sediul situat pe teritoriul unui alt membru, indiferent dacă un asemenea furnizor de servicii financiare are sau nu o prezență comercială pe teritoriul statului membru în care este furnizat serviciul financiar.

2. Expresia „prezență comercială” înseamnă o întreprindere aflată pe teritoriul unui stat membru, care oferă servicii financiare și include filiale al căror capital este deținut total sau parțial, asociații în participațiune, societăți de persoane, persoane fizice care desfășoară activități economice în mod independent, operațiuni de franciză, sucursale, agenții, reprezentanțe sau alte forme de organizare.

3. Un serviciu financiar nou este un serviciu de natură financiară, inclusiv servicii legate de produse noi sau deja existente sau modul în care este livrat un produs, care nu este furnizat de nici un alt furnizor de servicii financiare pe teritoriul unui anumit stat membru, dar care este furnizat pe teritoriul altui stat membru.